

ESCRITURAS DE OSEIRA (AHN) SIN RELACIÓN CON ESTE MONASTERIO (S. XI-XIV)

MIGUEL ROMANÍ MARTÍNEZ*
PABLO S. OTERO PIÑEYRO MASEDA**

Resumo

La edición de nueve documentos monásticos inéditos pertenecientes al fondo de Oseira, pero sin relación aparente con este monasterio, complementará el conocimiento de los monasterios referidos.

Palabras Clave

Paleografía, monasterio, Edad Media, Oseira, Camanzo, Poyo, Sobrado, Lobás, Armenteira, San Martín Pinario, Carboeiro, Aciveiro, colección diplomática.

Abstract

The edition of nine monastic documents never published previously in any form, belonging to the Oseira fund, but without any apparent relation to this monastery, increases the knowledge about the referred monasteries.

Key Words

Paleography, Monastery, Middle Ages, Oseira, Camanzo, Poyo, Sobrado, Lobás, Armenteira, San Martín Pinario, Carboeiro, Aciveiro, diplomatic collection.

* Profesor Titular del Área de CC. y TT. HH. de la Facultad de Geografía e Historia de la Univ. de Santiago.

** Becario predoctoral del CSIC, programa I3P, financiado por el Fondo Social Europeo.

El presente trabajo tiene por objeto dar a conocer nueve documentos del AHN del fondo de pergaminos ursariense; en su momento no se incluyeron en la Colección Diplomática de Oseira¹ por no encontrar una relación directa con aquel monasterio. Los nueve documentos pertenecen a los monasterios que siguen, todos ellos ajenos al de Oseira: Santa María de Aciveiro, Santa María de Armenteira, San Salvador de Camanzo, San Lorenzo de Carboeiro, San Pedro de Lobás, San Martín Pinario, San Juan de Poyo y Santa María de Sobrado. Cada pieza corresponde a un monasterio distinto, excepto el monasterio de Poyo, que cuenta con dos documentos; la edición de los mismos se ofrece por orden cronológico.

La razón de que estos documentos se encuentren en el fondo de Oseira no es demasiado clara. En algún caso podría deberse a la cercanía de los bienes de alguno de estos monasterios con los del dominio ursariense; Oseira habría adquirido alguno de ellos, entregando el cedente al comprador las escrituras de propiedad de los bienes cedidos. Otros documentos se refieren a lugares tan alejados de aquel dominio monástico que sólo cabe pensar en la confusión producida por los traslados durante el proceso desamortizador.

* * *

Seguidamente, y previo a la edición, se hace una breve reseña de cada uno de los monasterios.

Documento nº. 1.- 11 de abril de 1096

Monasterio de San Salvador de Camanzo. Según el Prof. Lucas Álvarez, se funda antes del año 929, prolongándose sus actividades hasta el S. XII bajo el pontificado del arzobispo don Diego Gelmírez; tras una laguna prolongada, prosigue una segunda etapa desde finales de dicho siglo hasta la terminación del S. XIV. La tercera etapa de su vida monástica se extiende hasta la incorporación de Camanzo a San Pelayo de Antealtares en 1499².

¹ Miguel Romani Martínez, *Colección Diplomática do Mosteiro Cisterciense de Sta. María de Oseira (Ourense), 1025-1310*, Santiago, Tórculo, 1989, 2 vols.

Cuadernos de Estudios Gallegos, Tomo LII, Fascículo 118, Santiago 2005. (Págs. 217 - 238)

Documentos nºs. 2 y 6.- 21 de octubre de 1174 y marzo de 1252, respectivamente

Monasterio de San Juan de Poyo. Sobre este monasterio es común la creencia de haber sido éste el *Peonense* que San Fructuoso fundó *in ora maris*³. En 1116 doña Urraca confirma sus posesiones, confirmadas de nuevo en 1163 por Fernando II, el cual las acota, junto con los monasterios vecinos de Lérez y Tenorio. Se resistió a integrarse en la Congregación de San Benito de Valladolid, lo cual no sucerá hasta después de 1537⁴. La única aproximación histórica de conjunto a este monasterio se debe a Sergio Vázquez⁵.

Documento nº. 3.- 1200

Monasterio de Santa María de Sobrado, el antiguo *Superaddo* enclavado al Sureste de la provincia de La Coruña. Estaba gobernado a mediados del S. X por el conde Ermenegildo; éste y su esposa doña Paterna, fundaron en 952 un monasterio dúplice, dotándolo con abundantes heredades. En el 958 Ordoño IV y Ramiro III en el 968 favorecen a Sobrado con diversas donaciones y privilegios. A partir de 1023 el monasterio se extingue, volviendo a renacer en 1142 por obra de los monjes cistercienses⁶.

Documento nº. 4.- 24 de enero de 1241

Monasterio femenino de San Pedro de Lobás (o Lobanes). Su primera noticia documental data de 1185. En la reforma de finales del S. XV fue integrado en San Pelayo de Antealtares, a lo que se opuso la abadesa de aquel momento y parte de la comunidad, acabando su independencia definitivamente en 1514⁷.

² Manuel Lucas Álvarez, «El Monasterio de San Salvador de Camanzo», *Archivos Leoneses*, 64 (1978), pág. 292.

³ Quintín Aldea Vaquero; Tomás Marín Martínez y José Vives Gatell (dirs.), *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, Madrid, Instituto Enrique Flórez-CSIC, 1973, vol. 3, voz Monasterio, Poyo, San Juan, pág. 1625.

⁴ Francisco José Pérez Rodríguez, «Benedictinos e cistercienses: un reconto dos mosteiros galegos a finais do século XII», en *Actas II Congreso Internacional sobre el Cister en Galicia y Portugal*, Ourense, 1998, vol. 2, pág. 713.

⁵ Sergio Vázquez Rouco, *San Xoán de Poio monasterio, coto, parroquia*, Cambados, Diputación Provincial de Pontevedra, 1998.

⁶ M. García Colombás, *El Monasterio de Santa María de Sobrado*, León, Everest, 1980 (Colección Ibérica), págs. 5-7.

⁷ Francisco José Pérez Rodríguez, «Benedictinos e cistercienses...», art. cit. pág. 721.

Documento nº. 5.- 1 de enero de 1245

Relacionado con el monasterio de Santa María de Armenteira⁸. Éste fue fundado probablemente poco antes de 1151, año en el que Alfonso VII le concede una serie de propiedades a la vez que acota al propio monasterio. A partir de 1161 se integrará en la Orden Cisterciense, uniéndose a la Congregación de Castilla en 1528⁹.

Documento nº. 7.- marzo de 1252

Monasterio de San Martín Pinario. Este monasterio, estudiado por el Prof. Lucas Álvarez, ofrece sus primeras noticias documentales en dos documentos del obispo Sisnando I y del rey Ordoño II, ambos del año 912. Más tarde, se cita en un documento del obispo Diego Gelmírez en el año 1115. Entre el 1077 y el año 1100, abrazará la regla benedictina, comenzando la renovación de su iglesia y dependencias monásticas¹⁰.

Documento nº. 8.- 10 de agosto de 1298

Monasterio de San Lorenzo de Carboeiro. Fundado probablemente a principios del S. X, desaparecerá como casa independiente en 1499, cuando tanto su comunidad como sus bienes pasaron a integrarse en el nuevo monasterio reformado de San Martín Pinario¹¹.

Documento nº. 9.- 3 de febrero de 1314

Monasterio de Santa María de Aciveiro. Pocos documentos se conservan de este monasterio. Según una inscripción grabada en el mismo, se funda el 4 de febrero de 1135; otra inscripción de 1170 alude a su adscripción al Cister. Desde 1505 formó parte de la Congregación de Castilla¹².

⁸ Aunque no se mencione expresamente el monasterio de Armenteira, la parroquia de *Sancti Iuliani de Valle* citada en este documento, se sabe que pertenecía a dicho monasterio. V. Miguel Romani Martínez y Pablo S. Otero Piñeyro Maseda, «Un pleito recurrente: el monasterio de Armenteira contra los clérigos de la iglesia de San Gíao do Val de Marín, (1320-1389), *CEG*, 51, nº 117, 239-262.

⁹ Francisco José Pérez Rodríguez, «Benedictinos e cistercienses...», art. cit. pág. 701.

¹⁰ Manuel Lucas Álvarez, *El Monasterio de San Martiño Pinario de Santiago de Compostela en la Edad Media*, Sada, Edición do Castro, 2003 [Galicia medieval (Edición do Castro) Fontes, 6], págs. 9 y 11.

¹¹ Francisco José Pérez Rodríguez, «Benedictinos e cistercienses...», art. cit. pág. 713-714.

¹² Antonio Rodríguez Fraiz, *Tierra de Montes. El Monasterio de Acibeiro*, Pontevedra, Tall. Tip. E. Paredes, 1973, pág. 12.

SIGLAS Y ABREVIATURAS UTILIZADAS

Para ofrecer una mayor claridad, y aunque ya sean de sobra conocidas, a continuación se citan las más habituales:

- AHN- Archivo Histórico Nacional.
- CD- Colección Diplomática.
- doc.- documento.
- extr.- extracto.
- orig.- original.
- pág. o págs.- página o páginas.
- part.- partida.
- perg.- pergamino.
- v.- véase o véanse.

FUENTES MANUSCRITAS UTILIZADAS

I I.- ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL

I.1.- Sección Clero (Fondo Monástico)

Serie Pergaminos. Monasterio de Osera.

Carpetas:

- 1508, nº. 11.
- 1510, nº. 14.
- 1511, nº. 16.
- 1518, nº. 1.
- 1522, nº^{os}. 10, 15.
- 1527, nº. 5.
- 1538, nº. 6.
- 1541, nº. 7.

CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN

Se utilizan las normas habituales sobre abreviaturas y abreviaciones; además, debe tenerse en cuenta lo que sigue:

- Los signos notariales se señalan en mayúsculas entre paréntesis (SIGNUM).
- El fin de renglón en el original se indica con / .

Cuadernos de Estudios Gallegos, Tomo LII, Fascículo 118, Santiago 2005. (Págs. 217 - 238)

- Las frases o palabras escritas entre renglones se transcriben en letra normal entre \ /.
- La restitución cierta de lo escrito cuando hay una laguna en el texto se escribe entre corchetes [].
- Lagunas no restituíbles en el texto se indican con puntos suspensivos entre corchetes [...].
- Las grafías aberrantes o destacables se señalan con un (*sic*), que afecta a las letras o palabra/s inmediatamente anterior/es en cursiva.
- Los caracteres no presentes en el texto, pero indispensables para su sentido se transcriben entre ángulos < >.
- Las palabras o frases dudosas se transcriben en cursiva, seguidas de un interrogante: *Plantacto?*, salvo indicación específica al contrario.
- Los nombres de testigos o confirmantes, que en el original van en columnas, se transcriben seguidos, pero mencionando expresamente, en cursiva y entre paréntesis, la columna a la que pertenecen.

EDICIÓN

1

1096, abril, 11.

(Monasterio de San Salvador de Camanzo)

Testamento otorgado por Sandino Velázquez a favor del monasterio de Camanzo.

MADRID, AHN, 1508/11, perg., orig., latín, letra visigótica caligráfica con influencias carolinas en el sistema abreviativo, 85x280 mm, muy mal conservado.

Regesto: LUCAS ÁLVAREZ, «El monasterio de San Salvador de Camanzo», *Archivos Leonenses*, 64, año 32 (julio-diciembre 1978), doc. 2b, pág. 341.

Observaciones: Las palabras, sílabas o letras en cursiva, son dudosas.

Literarum series ab antiquis et prioribus ideo pergamenis [...] / *desperantur* ut mortales quique aliqua aliquando et causa / *esitantes* aducere indagui notitia procul dubio adti[...] / is plectis possent. Igitur Sandino Velasquiz in extremo [vi/te] positus, mando et mandata *concerto*. Ideo coram pres[en/tibus] abbate domni Petri et audientibus cunctis fratribus suis / [...]bilis seu sues[...]cis concedo ad ipsum m[onas/terium ... meum ga]natum et meum lectum et / [...] de *Grava* cum suis / [...] de Petrozo [...] de Sancto Petro / [...] et de villa Longaria medietate de casa / [...]ano III villa de Loposo, media villa de Rozato integro / in Sancta Maria de Petos, V. de Sancto Michael de Ponte, II^{os} quintas / vila de Fraiz V^a villa de Lamela V et fratres de Ideria / Adefonse Monniz per singulos annos .Xⁱⁿ. modios inter /

Cuadernos de Estudios Gallegos, Tomo LII, Fascículo 118, Santiago 2005. (Págs. 217 - 238)

pane et bibere hic in Kamanzo pro die Nativitatis Domini / pro illo meo voto teneat illa in vita sua et ad obitum / suum relinquat illa cum sua populatione ad illo / monasterio. Et si aliquo anno fructu non venerit / accipiant illa hereditate de patre [meo de] / monasterio.

Et <si> aliquis homo hanc meam manda/tione a me facta infringere temptaverit / quantum infringere conponat in duplo / a parte monasterii huius, et hunc factum / meum semper maneat stabilitum.

Facta / scriptura mandationis die III^o idus / aprilis. Era I et C^a XXX IIII /

Ego, predictus Sandino Velasquiz [in hanc kartula] / manu mea (+).

Qui presentes fuerunt: Petrus abba, cf.- / Todefredo presbiter, cf.- / Godesteus d[...], cf.- Gundisalbus, presviter, cf.- / Petro, ts., Pelagio, ts.- / Martino, ts. /

Ranemiro notuit.

2

1174, octubre, 21.

(Monasterio de San Juan de Poyo)

Testamento de Pedro Secure, en el que manda enterrarse en el monasterio de Poyo, al cual hace diversas mandas. Hay otras mandas a familiares y a particulares.

MADRID, *AHN*, 1510/14, perg., orig., latín, letra gótica cursiva, 120x350 mm.

Era M^a. CC^a. XII^a. et quodum XII^o kalendas november.

Hec est mandatione quam mando / ego Petrus Secure propter amorem Dei, timendo diem iudicii et mortem suplicii : /

Mando corpus meum sepeliri in Sancti Iohannis de Podio. Mando ibi mecum / meum lectum cum culcetra et cum plumazo et cum duas savanas; mando ibi Sancti Georgii cum sua populatione et cum suo novo, pane et foros et / quarta de ecclesia Sancti Iuliani de Ancoriados quam tenebam de ipso monasterio / in prestimonium cum sua populatione et cum sua renda, cum quantum est hodie / et cum villa Felice cum sua populatione et medio de suo novo; mando / uno cavalo qui saquem kaadro de pinnore de X^m morabitos; mando / quarta de Ausenza a Sancto Iohanne. Mando a filios de Ordonius Daniehlz / et de Osinda Daniehlz sua hereditate de chasal de Asquile. Mando a Sancto Iuliano / ipsa hereditate que comparavi de Iohanne Trarela et de Petro Barragam / plantada de vinea quomodo stat et uno modio de pane et una porca; ipso / cellario quod feci in ecclesia, habeat ipsa quarta de Sancto Iohanne; mando mea / criatione quanta inde habeo ut sedeat libera et ingenua, et si alicui est servitiale aut senareiru, pague mea filia de sua directura in / pace; et si in contempsa miserint, non sedeant ingenui. A meos colazos / Pelagius Diaz [et eius] germanos mando mediam de uno casale in Quo/rom. Man[do...] [...] de hereditate, et Maria Petri¹³ / qui

¹³ *Maria Petri*: probablemente es la hija de *Petrus Secure*. Este mismo personaje y otra hija suya, en doc. n^o 5.

presens est altero, et filiis de [...Or]doniz altero, qui tale conve/nientia abemus inter nos, unde vivat, et post obitum suum det / pro anima sua. A filio meo Nuno Petri mando uno casal de heredita/te in Testal, et si ille obierit sine semine, relinquat ipsa hereditatem / a Sancto Iohanne pro anima mea et sua.

Et si aliquis homo istum meum factum / irrumpere voluerit, quod commiserit duplet, et insuper .D. solidos pectet; et istam mandationem semper stet in robore. /

Ego Petrus Segur in hac mandatione manus meas roboro.

Qui presentes fuerunt: abbas Petrus Sancti Iohannis.- Pelagius Didaci, miles, confirmant. / Numenduze.- Maria Petriz.- Urracha Pelaiz uxor mea¹⁴, confirmant.

Petrus.- Pelagius.- Didacus, testes. /

Munius, prior, scripsit et confirmat.

3

1200.

(Monasterio de Santa María de Sobrado)

Sancha Muñiz, vende a frey Pedro Menéndez, magister de Reparade y al monasterio de Santa María de Sobrado una heredad en la villa de Cobas, por trece sueldos y dos en roboración.

MADRID, AHN, 1511/16, perg., orig., latín, letra carolina, 255x135 mm.

In Dei no[m]ine. Ego] Santia Muniz, filia [de] Munio Neto, facio kartam venditionis et donationis vobis fratri Petro Menendi, magistro de Reparade et omnibus fratribus / Sancte Marie Sup[er]addi, de] tota hereditate mea quam habeo in villa qui vocitatur Covas cum omnibus pertinentiis suis intus et foris, sicut eam in iure habui et habere debeo, / quantum ad me pertinet; ita, eam vobis vendo pro .XIII. solidis et .II. in robore; et quod maius et melius est, dono eam pro remedio anime mee ut habeatis eam et possideatis vos / et omnis posteritas vestra iure perpetuo.

Si quis igitur tam de parte mea quam de extranea hanc karta fregerit, sit maledictus et excommunicatus et cum Iuda traditore / in inferno dampnatus et parti Regie .CCC. solidos persolvat, et vobis ipsam hereditatem duplatam pectet.

Facta karta venditionis et donationis in era .M.CC.XXX^a.VIII^a. / Regnante Rege Adefonso in Legione; episcopus Pelagius Civeira in Mindonindo, archidiaconus Martinus Mazias; archipresbiter P. Gunzalvit; abbas in Superaddo / domnus Pelagius Ovequit.

Qui presentes fuerunt:

(Primera columna) Froila Ordonii, ts. et cf.- Martinus Ordonii, ts. et cf.- Menendus Fernandi, ts. et cf.- Martinus Ovequit.

(Segunda columna) Iohannes Didaci, ts. et cf.- Iohannes Veremudi, ts. et cf.

¹⁴ Urracha Pelaiz: posible mujer de Petrus Secure.

(*Tercera columna*) Petrus Iohannis, cantor Superaddi, ts.- frater Petrus Veremudi, ts.- frater Froile, ts.

Petrus qui notuit, ts. et cf.

4

1241, enero, 24.

(Monasterio de San Pedro de Lobás)

Fernando Pérez, prelado de la iglesia de Santiago de Mudelos, con autorización de doña Teresa Eanes, abadesa de Lobás, y de otros copatrones de dicha iglesia, conceden en foro a los hermanos Arias y Diego Fernández dos leiras en dicha parroquia, por los pagos y condiciones que se especifican.

MADRID, *AHN*, 1518/1, carta part. por a.b.c, perg., orig., latín, letra carolina, 230x135 mm.

A..B..C.- Notum sit omnibus quod ego, Fernandus Petri, presbiter et prelatus ecclesie Sancti Iacobi de Mudelos: cum / consensu domna Terasia Iohannis, abbatipsa Lopanensi cum suo conventu; cum consensu domno Petro / Arie, miles; cum consensu domna Marina Elye et quilibet heredum ecclesie iam dicte, et voci nostri, / damus vobis Arie Fernandi et Didaco Fernandi, fratribus, et voci vestre, leyram dictam de *Plantacto?* / iure hereditario perpetuo habendam sicut dividitur per leyram que fuit de *Follauz?* et per / leyram aliorum heredum, inde per pennam in directum vinee ecclesie iam dicte, inde per leiram / Maioris Fernandi, inde ad castinarium temporaneum et finitur in rivulo de Saa. Damus etiam / vobis leiram dictam de Porta, sicut incipit in vinea ecclesie et protenditur fere usque / ad rivolum. Damus, inquam, vobis et voci vestre dictas leiras cum suis arboribus ut in eis / ubi plantanda fuerint, plantetis vineam; et tam de arboribus quam de vinea et de omni / alio fructu qui inde provenerit, in vita vestra detis quartam, et primus successor / terciam; tercius vero medietatem integre dicte ecclesie per maiordomus ipsius ecclesie: / vinum in torculari, granum in area, fructus alios ad truncum arborum seu in ip/sis leiris. Nec est licitum vobis vendere vel obligare nec aliquo modo alio aliena/re, nisi prius prelato dicte ecclesie; qui si noluerit, tunc demum, vendatis vel obli/getis vel alienetis tali persone de qua dicta ecclesia suum directum in pace integre / percipiat et que teneatur ad omnia ad quos vos tenemini ex presenti pactione in hac carta / inserta; dummodo ipsa persona non sit servus nec alicuius religionis, nec miles; / quod si ipsam hereditatem vel eius partem legare volueritis vel aniversarium super ipsa / persone pro animabus vestris, dicte ecclesie legetis et non alii. Item nom licet vobis in/vocare alicuius dominium super ipsa hereditate contra dictam ecclesiam; set si questio inter / vos et ipsam ecclesiam super ipsa, seu eius fructibus orta fuerit, per archidiaconum / terre vel per quem ipse mandaverit, compositione seu iudicio ne utra parte ap/pelante finiatur; item quicumque contrapromissa seu aliquid de premissis venerit, dup/plet quod quesierit parti demandate.

Facta carta era .M^a.CC^a.LXX^a. / VIII^o kalendas februarii. Regnante Rege domno Fernando in Legione et in Cas/tella; episcopo Laurentio in Auria; Martino Fernandi tenente terra Orzelion. /

Cuadernos de Estudios Gallegos, Tomo LII, Fascículo 118, Santiago 2005. (Págs. 217 - 238)

Presentibus ante domna Terasia Iohannis, abbatipsa Lopanensis cum suo conventu: / Arias Pelagii, presbiter; Petro, monaco, presbiter; Oraca Luz; Gontrodi Suariz; / Maiori Fernandit; Gontrodi Fernandit; Eldara <A>fonso. /

Presentibus ante domno Petrus Arie, miles: Martinus, monaco presbiter; / Micahelis Petri, armiger; Petrus Lopi, armiger; Lopus Petri; Iohannes Petri; / Stepanus; Rodericus Iohannis; Fernandus Alfonso. /

Presentibus ante domna Marina Elye: Didacus Sancii, miles; Iohannes Pelagi; / Micahelis Petri; Petrus Petri; Alfonsus Petri; Arie Fernandi; Petrus Martini; / Lopus Petri; Iohannes, pelegrin; Petrus Didaci.

Iohannes, qui notuit.

5

1245, enero, 1.

(Monasterio de Santa María de Armenteira)

Marina Núñez da a Sancha Pérez de Valle una heredad en la feligresía de San Julián de Valle, recibiendo de aquella a cambio una heredad en la villa de Souto, feligresía de Santa María de Portas.

MADRID, AHN, 1522/10, perg., orig., latín, letra gótica documental, 235x150 mm.

In nomine Domini, amen. Notum sit omnibus quod ego Marina Nunonis, filia quondam Nunonis Pelagii, dictus Fol de Leeyro, et omnis vox mea, / grato animo et spontanea voluntate, do et dono vobis Sancie Petri de Valle, filie quondam Petri Segur omnique voci vestre, totam / hereditatem meam et directuram quam habeo in filigresia Sancti Iuliani de Valle, cum omnibus directuris suis ad eam pertinentibus, ubicumque / fuerint, quam hereditatem habeo ex parte supradicti patris mei. Do, inquam, et dono vobis dictam hereditatem pro alia vestra hereditate / quam vos mihi dedistis in villa de Sauto, que iacet in filigresia Sancte Marie de Portas. Hanc igitur dictam hereditatem et / directuram quam vobis do et dono in villa de Valle, pro ut superius dictum est, vos et vox vestra decetero habeatis et pascifice / possideatis. Ita quod, omne velle vestrum de ea faciatis in omni tempore, quia de hereditate quam vos mihi dedistis in supradicta / villa de Sauto, ego confiteor et recognosco me esse bene paccatam. /

Siquis tamen contra hanc concambiationem nostra et contra hanc donationem meam venerit ad dirrumpendum, quisquis fue/rit, sit primitus maledictus et duplum calumpnie vobis pectec, et domino terre centum morabitos. Carta ista atque dona/tione et concambiatone nichilominus in suo robore permanentibus. Ego supradicta in hanc carta manus meas rob(+)-oro. /

Facta kalendas Ihanuarii sub era .M^a.CC^a.LXXX^a. tertia.

Qui presentes fuerunt: Fernandus Petri, dicto Festucus, miles; Iohannes Pelagii / iudex Pontis Veteris; domnus Petrus Ruderici, presbiter prelatas Sancte Marie; Martinus Petri, dictus Bacum, capellanus; Iohannes / Moogus, capellanus. /

Ego, Iohannes Didaci, notarius Pontis Veteris, iuratus interfui, scripsi et confirmo (SIGNUM).

6

1245, mayo, 11.

(Monasterio de San Juan de Poyo)

Marina Núñez, hija de Nuño Peláez de Leiro renuncia en favor del monasterio de Poyo al casal de Guimarás, feligresía de Santo Tomé, por cierta cantidad de dinero, y el usufructo del casal do Barroso.

MADRID, *AHN*, 1522/15, perg., orig., latín, letra gótica documental, 160x250 mm.

Era M^a.CC.LXXX III^a. et quot V^o idus maii. Notum sit omnibus quod ego Mari/na Nunonis, filia quondam Nunonis Pelagii de Leeyro et omnis vox mea, vobis domno / I. Alfonsi, abbati Sancti Iohannis de Podio omnique voci ipsius monasterii, facio pactum et placitum / et convenientiam et nuntiationem in centum morabitinum roboratum, ita quod nuntio et quito / et do et dono, bona voluntate, vobis medietatem illius casalis quod fuit domni / Pelagii Donzel, avi mei ; quod casali est in Guymaraes in filigresia Sancti Thome, / que medietas dicti casali fui dicti patris mei, et quam medietatem confiteor et re/cognosco me et matrem meam cum marito meo Remundo Garsie vendidisse, bene / sunt XX^{ti} anni elapsi, in diebus abbatis domni P. Oveci, pro solidis C^m XX^{ti} IIII^{or} et pro alia vestra / medietate supradicti casalis quam mihi dedistis ad tenendum illam de vobis in omni vita / mea tantum et post obitum meum totum predictum casale relinquerem vobis; quam / supradictam vestram medietatem dicti casalis vos habeatis ex parte Gomez Pelagii patru / mei, sciendum autem quod ego dimitto vobis et anuntio sive quito et do et dono ipsum / dictum totum casale, tam meam medietatem quam vestram ipsius casalis, ut de cetero / habeatis eum cum omnibus ditecturis et pertinentiis suis, tam in casis quam in arboribus / et in omnibus; quorum omnium supradictorum dominium et possessionem a me et ab omni voce et / parte mea removeo iuri et *possetioni (sic)* et dominio vestro applicando, ita quod / omne velle vestrum de illis faciatis in perpetuum; anuntio, inquam, pro solidis centum / XXX^a VI legionensis, de quibus confiteor esse iam paccata et etiam pro duobus modiis / de pane et pro uno casali quod mihi datis in Barosu ad tenendum de vobis in omni / vita mea, prout in nostro strumento plenius continetur. Et ego debeo et teneor / anparare vobis et voci dicti monasterii dictum casale integre per me et omnia bona mea./

Si quis tam de parte mea quam de extranea contra hoc factum meum ad / dirrumpendum venerit, penam superius dictam persolvat; placito isto et anuntione / et donatione nichillhominus in robore permanentibus.

Qui presentes fuerunt : N. Fernandi abbas Sancti / Iacobi de Hermelio; Iohannes Moogo, monachus ipsius loci; Iohannes Gomez, / miles, Fernandus Gomez, fratres, filii de Gomez Pelagii de Leeyro. /

Ego Iohannes Didaci, notarius Pontis Veteris iuratus, omnibus supradictis interfui et confirmo et de / notula mea infrascriptis Ramirus Pelagii, notarius nominati concilii, scripsit.

Ego Ramirus Pelagii, notarius Pontis Veteris iuratus, de notula / Iohannis Didaci, notarii iurati dicti concilii, scripsi.

7

1252, marzo.

(Monasterio de San Martín Pinario)

Urraca López dona a don Pedro, abad del monasterio de San Martín de Fora la heredad que tiene en Sobreira en el casal de Palacio, feligresías de Santa María de Louredo y San Juan de Piñeiro.

MADRID, *AHN*, 1527/5, perg., orig., latín, letra gótica documental, 230x135 mm.

In Dei nomine, amen. Ego, Urraca Lupi, et omnis vox mea facio cartam donacionis et textum scripture firmatum in perpetuum valituram vobis domno P. / Petri, abbati Sancti Martini de Foris, et G. Petri, priori et vestiario eiusdem et conventui ipsius monasterii, de quanta hereditate habeo in Sovereira, loco certo in casali / de Palacio quod est in friligresia de Sancta Maria de Louredo, et Sancti Iohannis de Pignario, et mea porcio est de quatuor et porcionibus sexta pars. Do, inquam, / vobis ipsa hereditatem cum quanto ibi habeo et habere debeo pro remedio anime mee et parentum meorum et pro multo beneficio quod de vobis recepi et pro .XX^{ti}. solidis quos / pro roboracione et confirmatione istius carte de vobis recepi. Abinc, igitur, habeatis eam cum omnibus suis directuris et pertinentiis, ingressibus et regressibus, / domibus et possessionibus, arboribus, vineis, montibus, fontibus, pascuis, aquis et cum omnibus aliis, tam mobilibus quam immobilibus, iure hereditario in perpetuum possidendam. /

Si quis hanc cartam fregerit, pectec vobis ipsam hereditatem duplatam et triplatam et voci regis .CC^{os}. morabitanos. Carta senper robore permanente.

Facta / hac carta sub era .M^a.CC^a.LX^l. quarta et quot mensis marci; regnante domno Alfonso Rege in Castella et Legione; episcopo Auriense domno I.; tenente / Nobulam domno G. Iohannis; Maiorino Gallecie domno Roderico Suerii. /

Qui presentes fuerunt: Benedictus Sesnandi, compostellanus; Iohannes Pelagii, alfayati compostellanus; Iohannes monachus, prelatus ecclesie de Rezemondi; Petrus Dominici, prelatus ecclesie de Zea; / Petrus Iohannis, diaconus; Garcia Lupi, armiger; Iohannes, abbas; Fernandus Pelagii, capellanus de Louredo. /

Ego, Iohannes Petri, publicus notarius concilii Ripe Avie, notuit et sum testis (SIGNUM).

8

1298, agosto, 10.

(Monasterio de San Lorenzo de Carboeiro)

Don Pedro Gómez, abad del monasterio de San Lorenzo de Carboeiro, concede en foro a Juan Pérez, a su mujer María Resta y a un hijo de ambos a su muerte una heredad en la villa da Parte, por pago de setenta sueldos.

MADRID, *AHN*, 1538/6, carta part. por a.b.c, perg., orig., gallego, letra gótica documental, 230x135 mm.

A..B..C.- Era .M^a.CCC^a.XXX^a.VI. annos, et quot X dias andados / d'agosto. Conozuda coussa seya a quantos este prazo / verrem, commo eu don Pedro Gomez, abbade do moesteyro / de San Laurenço de Carvoeyro, por min et pollo convento desse / meesmo logar, dou a vos, Johan Perez, morador na / villa da Parte, et a vossa moller Maria Resta, et a cada / huun de vos et a huun vosso fillo ou filla que ou/verdes de consum, que vos ou cada huun de vos / nomeardes apos tenpo de morte do postremeyro / de vos, quanto herdamento et chantado et voz et dereytura nos / o dito moesteyro avemos et aver devemos en villa / que chaman da Parte, per uquer que vaa, a monte et a fonte; / et e so cadea de Santiago de Saa. Et eu, Johan Perez, / por min et por essa ma muller sobredita, et por esse / nosso fillo ou filla, outorgo et veno de conozudo teer/mos esse herdamento por nome et en voz do dito moes/teyrro, et darmos del cada anno de renda LXX/ soldos por dia de Santa Maria de setenbro de commo / et de qual moeda correr na terra en nossa vida, / a dous dineyros por I alfonsi moneda./

Testes: Jacome de Parte, juiz de Deza; P. Aras / de Viroux, cavalleyros; Affonso Rodriguez de Rio Calvo. /

Eu, Pedro Fernandez, notario de Deza, scrivy (SIGNO).

9¹⁵

1314, febrero, 3.- Valle.

(Monasterio de Santa María de Aciveiro)

Escritura de poder otorgada por Urraca Pérez de Valle, mujer de Vasco Gómez para actuar en su nombre contra el monasterio de Aciveiro.

MADRID, *AHN*, 1541/7, perg., orig., gallego, letra gótica documental del S. XIV, 160x270 mm, muy deteriorado.

Sabeam quantos esta carta de procuraçon viren, que eu, Oraca Peres de Valle, [moller] / de Gonçalvo Gomez, faso et estabesco meu liidimo, suffiçiente, verdadeyro et g[eeral] / procurador este Gonçalvo Gomez, meu marido sobredito por procurador destas pesoas para / en todos los preytos et demandas movidas et por mover et en cada hun delles / que eu ago ou entendo aver con qualquer et quaesqueer pesoa ou pesoas, [et] / que outra outras pesoa ou pesoas qualquer et quaesquer a min entenden a aver [contra] / min et sobre qualquer et quaes cousas quer et espeçialmente no preito ou preitos [que ago] et entendo aver conno abade et convento do moesteyro d'Aziveyro sobre qual cousa / que eles a min querram demandar ou este meu procurador en meu nome a eles [...] / por ante qualquer alcalde ou alcaldes, juys ou juyses ecclesiasticos ou seglares / ordinarios ou delegados, ou arbidros, ou por ante outro ou outros qualesquer et a qual/quer por que se posa et deva a faser todo

¹⁵ Los autores agradecen las opiniones de la Prof^a Dr^a. M^a José Portela Silva en la interpretación de algunas frases problemáticas.

conpriminto de dereyto en qualquer lugar que esta / procuraçon pareçer. Dou a este meu procurador livre et conprido poder de pidir, demandar, / responder, deffender, reçeibir, raçonar, alegar, contradiçer, frontar, protestar, / trautar, conpoer, comprometer, recontar, aplasar, enffiar conpromisso, facer eycepsoon / ou eycepsoons, poer juramento de calumnia outro qualquer que o dito [procurador en] / mia alma dar, provar, reprovar por [teste ou por testemoyas] publicar, concluir / sentença ou sentenças pidir, oyr, reçeibir, apelar dela [contra min dada ... et] / [pro]seguir, consintir, reçeibir a execuçon do que for julgado, suplicar [carta] ou cartas gaanar, outras contradiser, vender et supinorar parte dos meus / herdamentos se mester for, faser procurador ou procuradores en seu lugar, et por min / ante do preito contestado et despoys, et revogalos cada que quiser. Et dou a este meu / procurador ou a aquel et aqueles que el faser en seu lugar et por min livre conprido poder / que el ou elles possam faser sobre esto todas las cousas et cada huna / delas que eu faria ou poderia faser se por min meesma presente fose, et que o que / sobre esto fezeren, eu o outorgo et o aio por firme, et obligo min et todos meus / beens a estar por elo a todo tenpo, et pagar, conprir et estar a quanto for julgado, tan/bem por min commo contra min.

Feyta a procuraçon no Valle, tres dias de febreiro, / era .M^a.CCC^aLII^a anos.

Ts. desto: Johan de Requeyso, clerigo do arçidiado; / don Gonçalvo Nunnez; Martin Peres de Martin; Johan Martines, seu fillo, morador nos / Espineyros; Pedro d'Ulloa, morador en Moran; Johan Eanes d'Orvan, ome de / Gonçalvo Gomez; Johan, solteyro de Santa Marina do Monte, ome de Johan de / Requeyso; Afonso Eanes, ts.

Et eu, Domingo Eanes, notario jurado [en terra] / de Castela, de Buval, et do Bollo de Senda por Pedro de Meomaes, notario jurado / del rey, a esto foy presente, et a rogo das ditas partes escrivi esta / carta de procuraçon et puge y meu sinal semellante o do dito notario, / en *testemoyo* (*sic*) de verdade que tal (SIGNO) est.

ÍNDICE ONOMÁSTICO

Se encuentran referenciadas todas las personas que se mencionan en la documentación.

El número o números que siguen a cada nombre indican el documento o documentos en el que se encuentra.

El cargo, profesión o filiación que posee una persona se escribe con la grafía actual, para ofrecer mayor claridad y accesibilidad, excepto en aquellas palabras que sólo en su forma arcaica conservan su total significación, como por ejemplo «armiger».

Los nombres escritos entre paréntesis mencionan el utilizado en la historiografía, para su mejor localización: «[Alfonso IX]».

- Adefonso, rey de León, [Alfonso IX], 3.
 Affonso Rodriguez de Río Calvo, 8.
 Afonso Eanes, 9.
 Alfonso, rey de Castilla y León, [Alfonso X «el Sabio»], 7.
 Alfonsus Petri, 4.
 Arias Pelagii, presbiter, 4.
 Arie Fernandi, hermano de Didaco Fernandi, 4.
 Benedictus Sesnandi, compostelano, 7.
 Didaco Fernandi, hermano de Arie Fernandi, 4.
 Didacus Sancii, miles, 4.
 Domingo Eanes, notario jurado de Castela, de Búbal y del Bollo de Senda, 9.
 Eldara Afonso, 4.
 Fernando, domno, rey de León y Castilla, (Fernando III el Santo), 4.
 Fernandus Alfonso, 4.
 Fernandus Gomez, hermano de Iohannes Gomez, hijo de Gomez Pelagii de Leeyro, 6.
 Fernandus Pelagii, capellán de Louredo, 7.
 Fernandus Petri, dicto Festucus, miles, 5.
 Fernandus Petri, presbiter y prelatu de la iglesia de Santiago de Mudelos, 4.
 Follauz?, 4.
 Froila Ordonii, 3.
 Froile, frater, 3.
 G. Iohannis, domno, tenente de Novoa, 7.
 G. Petri, prior y vestiario de San Martín Pinario, 7.
 Garcia Lupi, armiger, posible hermano de Urraca Lupi, 7.
 Godesteus, 1.
 Gomez Pelagii de Leeyro, padre de Iohannes Gomez y de Fernandus Gomez, tío de Marina Nunonis, 6.
 Gonçalvo Gomez, marido de Oraca Perez de Valle, 9.
 Gonçalvo Nunnez, don, 9.
 Gontrodi Fernandit, 4.
 Gontrodi Suariz, 4.
 Gundisalbus, presbiter, 1.
 I. Alfonsi, domno, abad de San Juan de Poyo, 6.
 I., domno, obispo de Orense, 7.
 Ideria, 1.
 Iohanne Trarela, 2.
 Iohannes Didaci, 3.
 Iohannes Didaci, notario del Concejo de Pontevedra, 5, 6.
 Iohannes Gomez, miles, hermano de Fernandus Gomez, hijo de Gomez Pelagii de Leeyro, 6.
 Iohannes Moogo, monje de Santiago de Ermelo, 6.
 Iohannes Moogus, capellán, 5.
 Iohannes Pelagi, 4.
 Iohannes Pelagii, juez de Pontevedra, 5.
 Iohannes Pelagii, sastre compostelano, 7.
 Iohannes Petri, 4.
 Iohannes Veremudi, 3.
 Iohannes, 4.
 Iohannes, abad, 7.
 Iohannes, monje, prelado de la iglesia de Razamondi, 7.
 Iohannes, peregrino, 4.
 Iohannis Petri, notario público del concejo de Ribadavia, 7.
 Jacome de Parte, juez de Deza, cabaleiro, 8.
 Johan de Requeyso, clérigo del arcedianato, 9.
 Johan Eanes d'Orvan, ome de Gonçalvo Gomez, 9.
 Johan Martines, hijo de Martin Peres de Martin, morador en los Espiñeiros, 9.
 Johan Perez, morador en la villa da Parte, marido de Maria Resta, 8.
 Johan, soltero de Santa Mariña do Monte, ome de Johan de Requeyso, 9.
 Laurentio, obispo de Orense, 4.
 Lopus Petri, 4.
 Maiori Fernandi, 4.
 Maioris Fernandi, 4.
 Maria Petri/Petriz, hija de Petrus Secure/Segur, 2.
 Maria Resta, mujer de Johan Perez, 8.
 Marina Elye, domna, 4.
 Marina Nunonis, hija de Nunonis Pelagii, dictus Fol, de Leeyro, nieta de domno Pelagii Donzel, mujer de Remundo Garsie, sobrina de Gomez Pelagii de Leeyro, 5, 6.

- Martin Peres de Martin, padre de Johan Martines, 9.
 Martino Fernandi, tenente terra de Orcellón, 4.
 Martinus Mazias, archidiácono, 3.
 Martinus Ordonii, 3.
 Martinus Ovequit, 3.
 Martinus Petri, dictus Bacum, capellán, 5.
 Martinus, monaco, presbiter, 4.
 Menendus Fernandi, 3.
 Micahelis Petri, armiger, 4.
 Munio Neto, padre de Santia Muniz, 3.
 Munius, prior de San Juan de Poyo, 2.
- N. Fernandi, abad de Santiago de Ermelo, 6.
 Numenduze, 2.
 Nuno Petri, hijo de Petrus Secure/Segur, 2.
 Nunonis Pelagii, dictus Fol, de Leeyro, padre de Marina Nunonis, 5, 6.
- Oraca Luz, 4.**
 Oraca Perez de Valle, mujer de Gonçalvo Gomez, 9.
 Ordonius Daniehlz, marido de Osinda Daniehlz, 2.
 Osinda Daniehlz, mujer de Ordonius Daniehlz, 2.
- P. Aras de Viroux, cabaleiro, 8.**
 P. Gunzalvit, arcipreste, 3.
 P. Oveci, domni, abad de San Juan de Poyo, 6.
 P. Petri, domno, abad de San Martín Pinario, 7.
 Pedro d'Ulloa, morador en Morán, 9.
 Pedro de Meomaes, notario jurado del rey, 9.
 Pedro Fernandez, notario de Deza, 8.
 Pedro Gomez, don, abad de San Lorenzo de Carboeiro, 8.
 Pelagii Donzel, domni, abuelo de Marina Nunonis, 6.
 Pelagius Civeira, obispo de Mondoñedo, 3.
 Pelagius Diaz, colazo de Petrus Secure/Segur, 2.
 Pelagius Didaci, miles, 2.
 Pelagius Ovequit, domnus, abad de Sobrado, 3.
 Petri/Petrus, domni, abad de Camanzo, 1.
 Petro Barragam, 2.
 Petro Menendi, fratri, magistro de Reparade, 3.
 Petro, monaco, presbiter, 4.
 Petro/Petrus Arie, domno, miles, 4.
 Petrus Didaci, 4.
- Petrus Dominici, prelado de la iglesia de Cea, 7.
 Petrus Iohannis, cantor de Sobrado, 3.
 Petrus Iohannis, diácono, 7.
 Petrus Lopi, armiger, 4.
 Petrus Martini, 4.
 Petrus Petri, 4.
 Petrus Ruderici, domnus, presbiter, prelati Sancte Marie, 5.
 Petrus Secure/Segur, padre de Nuno Petri, marido de Urracha Pelaiz, padre de Sancio Petri de Valle y Maria Petri/Petriz, colazo de Pelagius Diaz, 2, 5.
 Petrus Veremudi, frater, 3.
 Petrus, 3.
 Petrus, abad de San Juan de Poyo, 2.
- Ramirus Pelagii, notario del Concejo de Pontevedra, 6.**
 Ranemiro, 1.
 Remundo Garsie, marido de Marina Nunonis, 6.
 Roderico Suerii, domno, Merino de Galicia, 7.
 Rodericu, 1.
 Rodericus Iohannis, 4.
- Sancio Petri de Valle, hija de Petri Secure/Segur, 5.
 Sandino Velasquiz, 1.
 Santia Muniz, hija de Munio Neto, 3.
 Stephanus, 4.
- Terasia Iohannis, domna, abadesa de Lobanes, 4.**
 Todefredo, presbiter, 1.
- Urraca Lupi, posible hermana del armiger Garcia Lupi, 7.
 Urracha Pelaiz, mujer de Petrus Secure/Segur, 2.

ÍNDICE TOPONÍMICO

ADVERTENCIA AL ÍNDICE DE TOPÓNIMOS

Este índice está escrito en lengua gallega, pues el *Nomenclátor de Galicia* elaborado por los dictámenes de la Comisión de Toponimia y las normas dictadas por la Xunta de Galicia sólo contemplan como forma oficial la toponimia en dicha lengua.

Tanto los nombres oficiales actuales como sus variantes antiguas o no oficiales se ofrecen por orden alfabético.

El número o números que siguen a cada nombre indican el documento o documentos en el que se encuentra.

Los nombres oficiales actuales van en versalita.

Los nombres que van en cursiva son topónimos localizados documentalmente, pero que han cambiado de denominación, como por ejemplo *Sancti Iuliani de Ancorizados*.

Las variantes antiguas –y las no oficiales hoy día–, se remiten siempre a su equivalente actual (en versalita), salvo las que no pudieron localizarse, en ocasiones por ser un topónimo muy común, lo que hace muy difícil su ubicación, como por ejemplo «Covas».

Los apellidos de personas que son topónimos sólo son localizados e identificados en aquellos casos que hace precisa su ubicación: por ejemplo, «Leeyro» se remite a «LEIRO».

ACIVEIRO, Santa María de.- (mosteiro de Aziveyro).- Parroquia onde se atopa o mosteiro cisterciense do mesmo nome.- Prov. de Pontevedra. Concello de Forcarei.

ARMENTEIRA, A, Santa María de.- (monasterii Sancte Marie de Armentaria).- Parroquia onde se atopa o mosteiro cisterciense do mesmo nome.- Prov. de Pontevedra. Concello de Meis.

Asquile, chasal de, 2.

Auriense, 7.- V. OURENSE.

Ausenza, 2.

Aziveyro, mosteiro de, 9.- V. ACIVEIRO.

Barosu, 6.- V. BARROSO, O.

BARROSO, O, lugar de.- (Barosu).- Parroquia de San Clemenzo de Sisán. Prov. de Pontevedra. Concello de Ribadumia.

Bollo de Senda, 9.- Antiga xurisdicción da Prov. de Ourense.

Buval, 9.- Antiga xurisdicción do norte da Prov. de Ourense e Sur da de Lugo, preto de onde hoxe dicorre o río Búbal.

CADRÓN.- (Quoron).- Lugar e parroquia de Santo Estevo.- Prov. de Pontevedra. Concello de Lalín.

CAMANZO, San Salvador.- (Kamanzo).- Parroquia onde estaba sito o antigo mosteiro beneditino.- Prov. de Pontevedra. Concello de Vila de Cruces.

CARBOEIRO, Santa María.- (moesteyro de San Laurenço de Carvoeyro).- Parroquia onde se atopa un antigo mosteiro beneditino masculino.- Prov. de Pontevedra. Concello de Silleda.

- Castela*, 9. (en Galicia).- Antiga xurisdicción do Noroeste da Prov. de Ourense, en parte da actual comarca de O Ribeiro.
- CASTELA.- Antigo reino de hispánico.
- Castella, 4, 7.- v. CASTELA.
- Castella, territorio*, 7. Antiga xurisdicción do Noroeste da Prov. de Ourense, en parte da actual comarca de O Ribeiro.
- CEA, San Cristovo.- (ecclesie de Zea).- Parroquia.- Prov. de Ourense. Concello de San Cristovo de Cea.
- Covas, villa, 3.
- Deza**, 8.- v. DEZA.
- DEZA.- Comarca, e antiga xurisdicción da Prov. de Pontevedra.
- ERMELO, Santiago de.- (Sancti Iacobi de Hermelio).- Parroquia e lugar onde se atopaba o antigo mosteiro beneditino masculino do mesmo nome.- Prov. de Pontevedra. Concello de Bueu.
- Espineyros, 9.- v. ESPÍNEIROS.
- ESPÍNEIROS, lugar de.- (Espineyros).- Parroquia de San Xoán de Meavía. Prov. de Pontevedra. Concello de Forcarei.
- Felice**, villa, 2.
- FRAIZ, lugar de.- (Fraiz).- Parroquia de Santa María de Olives. Prov. de Pontevedra. Concello de A Estrada.
- Fraiz, vila de, 1.- v. FRAIZ.
- GALICIA.- Antigo reino hispánico, hoxe rexión histórica de España.
- Gallecie, 7.- v. GALICIA.
- Grava, 1.
- GUIMERÁNS, lugar de.- (Guymaraes).- Parroquia de San Martiño de Meis. Prov. de Pontevedra. Concello de Meis.- Parece que antigamente este lugar pertencía á actual parroquia de SAN TOMÉ DA NOGUEIRA.
- Guymaraes, 6.- v. GUIMERÁNS.
- Hermelio**, Sancti Iacobi de, 6.- v. ERMELO.
- Kamanzo**, 1.- v. CAMANZO.
- LAMELA DO MEDIO, lugar de.- (villa de Lamela).- Parroquia de San Pedro de Losón. Prov. de Pontevedra. Concello de Vila de Cruces.
- Lamela, villa de, 1.- v. LAMELA DO MEDIO.
- Lauredo, 7.- v. LOUREDO.
- Leeyro, 5.- v. LEIRO.
- Leeyro, Gomez Pelagii, 6.- v. LEIRO.
- Leeyro, Nunonis Pelagii de, 6.- v. LEIRO.
- Legione, 3, 4, 7.- v. LEÓN.
- LEIRO, San Xoán de.- (Leeyro).- Parroquia.- Prov. de Pontevedra. Concello de Ribadumia.
- LEÓN.- (Legione).- Antigo reino hispánico; hoxe, rexión histórica de España, provincia, bispado e concello da Comunidade Autónoma de Castela e León.
- LOBÁS, Santa Ouxea de.- (Lopanensi/Lopanensis).- Parroquia onde se atopa o antigo mosteiro beneditino feminino de San Pedro.- Prov. de Ourense. Concello de O Carballiño.
- LOBOSO, lugar de.- (villa de Loposo).- Parroquia de San Xoán de Lagoa. Prov. de Lugo. Concello de A Pastoriza.
- Longaria, villa, 1.
- Lopanensi/Lopanensis, 4.- v. LOBÁS.
- Loposo, villa de, 1.- v. LOBOSO.
- LOUREDO, Santa María de.- (Sancta Maria de Lauredo, Lauredo).- Parroquia.- Prov. de Ourense. Concello de Maside.
- MARÍN, San Xián.- (Sancti Iuliani de Valle, Valle).- Parroquia.- Prov. de Pontevedra. Concello de Marín.
- Martin, Johan Peres de, 9.
- Meomaes, Pedro de, 9.
- Mindonindo, 3.- v. MONDOÑEDO.
- MONDOÑEDO.- (Mindonindo).- Cidade, bispado, concello e antiga provincia do Reino de Galicia.- Prov. de Lugo. Concello de Mondoñedo.
- Moran, 9.
- MUDELOS, Santiago.- (Sancti Iacobi de Mudelos).- Parroquia.- Prov. de Ourense. Concello de O Carballiño.
- Mundin, fundu de, 4.- Parroquia de Santa María de Dodro. Prov. de A Coruña. Concello de Dodro.

Nobulam, 7.- Antiga xurisdicción sita no Oeste da Prov. de Ourense.

ORBÁN, Santa María.- (Orvan).- Parroquia.- Prov. de Ourense. Concello de Vilamarín.

Orvan, Johan Eanes d', 9.- v. ORBÁN.

Orzelion, terra, 4.- Antiga xurisdicción da Prov. de Ourense.

OURENSE.- (Auriense). Provincia, bispado e cidade de Galicia.

Palacio, casali de, 7. Parroquias de Santa María de LOUREDO e San Xoán de PIÑEIRO.- Prov. de Ourense. Concello de Maside.

PARTE, A, lugar de.- (villa da Parte).- Parroquia de Santiago de Saa. Prov. de Pontevedra. Concello de Dozón.

Parte, villa da, 8.- v. PARTE, A.

Petos, Sancta Maria de, 1.

Petra Optima, 4.- Parroquia de Santa María de Dodro. Prov. de A Coruña. Concello de Dodro.

Petrozo, 1.

PIÑEIRO, San Xoán de.- (Sancti Iohannis de Pignario).- Parroquia.- Prov. de Ourense. Concello de Maside.

Plantacto?, *leyram de*, 4.- Parroquia de Santiago de MUDELOS. Prov. de Ourense. Concello de O Carballiño.

POIO, San Xoán de.- (Sancti Iohannis de Podio, Sancti Iohannis, Sancto Iohanne).- Parroquia onde se atopa o antigo mosteiro beneditino masculino, hoxe mercedario.- Prov. de Pontevedra. Concello de Poio.

PONTE, San Miguel de.- (Sancto Michael de Ponte).- Parroquia.. Prov. de Pontevedra. Concello de Silleda.

PONTEVEDRA.- (Pontis Veteris).- Provincia, cidade e concello.- Prov. de Pontevedra. Concello de Pontevedra.

Pontis Veteris, 5, 6.- v. PONTEVEDRA.

Porta, leiram de, 4.- Parroquia de Santiago de MUDELOS. Prov. de Ourense. Concello de O Carballiño.

PORTAS, Santa María.- (Sancte Marie, Sancte Marie de Portas).- Parroquia.- Prov. de Pontevedra. Concello de Portas.

Quoron, 2.- v. CADRÓN.

RAZAMONDE, Santa María.- (ecclesie de Rezemondi).- Parroquia.- Prov. de Ourense. Concello de Cenlle.

Reparade, 3.

Requeyso, Johan de, 9.

Rezemondi, ecclesie de, 7.- v. RAZAMONDE.

RIBADAVIA.- Vila, concello e parroquias de San Domingos e San Domingos de Fora.- (Ripe Avie). Prov. de Ourense. Concello de Ribadavia.

Rio Calvo, Affonso Rodriguez de, 8.- v. RIOCALVO.

RIOCALVO, lugar de.- (Rio Calvo).- Parroquia de San Martiño de Negreiros. Prov. de Pontevedra. Concello de Silleda.

Ripe Avie, 7.- v. RIBADAVIA.

Rozato, villa de, 1.

Saa, rivulo de, 4. Regato que discorre pola parroquia de Santiago de Mudelos.

SAA, Santiago de.- (Santiago de Saa).- Parroquia.- Prov. de Pontevedra. Concello de Dozón.

San Laurenço de Carvoeyro, moesteyro, 8.- v. CARBOEIRO.

SAN TOMÉ DA NOGUEIRA, San Tomé.- (Sancti Thome).- Parroquia.- Prov. de Pontevedra. Concello de Meis.

Sancta Maria de Lauredo, 7.- v. LOUREDO.

Sancte Marie de Portas, 5.- v. PORTAS.

Sancte Marie, 5.- v. PORTAS.

Sancti Iohannis de Pignario, 7.- v. PIÑEIRO.

Sancti Georgii, 2. Pode situarse nalguna das parroquias baixo esta advocación no Concello de A Estrada.

Sancti Iacobi de Mudelos, 4.- v. MUDELOS.

Sancti Iohannis de Podio, 2, 6.- v. POIO.

Sancti Iohannis, 2.- v. POIO.

Sancti Iuliani de Ancorados, 2.- Antiga parroquia que hoxe podería identificarse coas actuais de San Pedro e San Tomé de Ancorados, sitas na Prov. de Pontevedra e Concello de A Estrada.

Sancti Iuliani de Valle, 5.- Antiga denominación da actual parroquia de San Xíán de MARÍN.

- Sancti Martini de Foris*, 7.- Antiga denominación do mosteiro beneditino de San Martiño Pinario de Santiago de Compostela.- Prov. de A Coruña. Concello de Santiago de Compostela.
- Sancti Thome*, 6.- V. SAN TOMÉ DA NOGUEIRA.
- Sancto Iohanne*, 2.- V. POIO.
- Sancto Iuliano*, 2.- Refírese a *Sancti Iuliani de Ancoriados*.
- Sancto Michael de Ponte*, 1.- V. PONTE.
- Sancto Petro*, 1.
- Santa Marina do Monte*, 9. Posiblemente SANTA MARIÑA DO MONTE.
- SANTA MARIÑA DO MONTE, Santa Mariña.- (Santa Marina do Monte).- Parroquia.- Prov. de Ourense. Concello de Ourense.
- Santiago de Saa*, 8.- V. SAA.
- Sauto*, villa de, 5.- V. SOUTO OU SOUTO DE POIO.
- SOBRADO.- (Superaddi, Sancte Marie de Superaddi, Superaddo).- Mosteiro cisterciense masculino baixo a advocación de Santa María, nado como mosteiro familiar baixo a advocación de San Salvador. Prov. de A Coruña. Concello de Sobrado.
- SOBREIRA, lugar de.- (Sovereira).- Parroquia de San Xoán de Piñeiro. Prov. de Ourense. Concello de Maside.
- SOUTO OU SOUTO DE POIO, lugares de.- (villa de Sauto).- Parroquia de Santa María de Portas. Prov. de Pontevedra. Concello de Portas.
- Sovereira, 7.- V. SOBREIRA.
- Superaddi, 3.- V. SOBRADO.
- Superaddi, Sancte Marie de, 3.- V. SOBRADO.
- Superaddo, 3.- V. SOBRADO.
- Testal, 2.
- ULLOA, A.- Comarca da Prov. de Lugo que comprende os concellos de Monterroso, Palas de Rei e Antas de Ulla.
- Ulloa, Pedro d', 9.- V. ULLOA, A.
- Valle, Oraca Peres de, 9.- V. MARÍN e *Sancti Iuliani de Valle*.
- Valle, Sancio Petri de, 5.- V. MARÍN e *Sancti Iuliani de Valle*.
- Valle, villa de, 5.- V. MARÍN e *Sancti Iuliani de Valle*.
- VILOUXE, lugar de.- (Viroux).- Parroquia de Santiago de Cereda. Prov. de Ourense. Concello de Nogueira de Ramuín.
- Viroux, P. Aras de, 8.- Posiblemente VILOUXE, V.
- Zea, ecclesie de, 7.- V. CEA.

BIBLIOGRAFÍA

- ALDEA VAQUERO, Q.; MARÍN MARTÍNEZ, T. y GATELL, J.V. (dirs.). *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, Madrid, Instituto Enrique Flórez-CSIC, 1973, vol. 3, voz Monasterio, Poyo, San Juan, 1625.
- Decreto 332/1996, do 26 de xullo, polo que se aproba o nomenclátor correspondente ás entidades de poboación da provincia de Ourense*, Diario Oficial de Galicia, Santiago, 29 de Agosto de 1996.
- Decreto 219/1998, do 2 de xullo, polo que se aproba o nomenclátor correspondente ás entidades de poboación da provincia de Pontevedra*, Diario Oficial de Galicia, Santiago, 28 de Julio de 1998.
- Decreto 6/2000, do 7 de xaneiro, polo que se aproba o nomenclátor correspondente ás entidades de poboación da provincia de Lugo*, Diario Oficial de Galicia, Santiago, 25 de Enero de 2000.

Decreto 189/2003, do 6 de febreiro, polo que se aproba o nomenclátor correspondente ás entidades de poboación da Provincia da Coruña, Diario Oficial de Galicia, Santiago, 25 de marzo de 2003.

DURO PEÑA, E. «El monasterio de San Pedro de Lobanes», *Compostellanum. Sección de Estudios Jacobeos*, 13, nº 2 (abril-junio 1968), 287-335.

GARCÍA COLOMBÁS, M. *El Monasterio de Santa María de Sobrado*, León, Everest, 1980 (Colección Ibérica).

LUCAS ÁLVAREZ, M. *La colección diplomática del Monasterio de San Lorenzo de Carboeiro*, Madrid, Imp. Gongora, 1958.

- *Fuentes para la historia del Monasterio de San Martín Pinario de Santiago, durante los siglos XV y XVI*, Santiago de Compostela, Secretariado de Publicaciones, Intercambio Científico y Extensión Universitaria, [195-?].
- *El Archivo del Monasterio de San Martiño de Fóra o Pinario de Santiago de Compostela*, Sada, Ediciós do Castro, 1999, 2 vols. (Galicia medieval (Ediciós do Castro) Fontes, 4).
- *El Monasterio de San Martiño Pinario de Santiago de Compostela en la Edad Media*, Sada, Ediciós do Castro, 2003 (Galicia medieval (Ediciós do Castro) Fontes, 6).
- «Para unas normas complementarias de transcripción de documentos en gallego», *Cuadernos de Estudios Gallegos*, XII (1949), 95-110.
- «El Monasterio de San Salvador de Camanzo», *Archivos Leoneses*, 64 (1978), 273-379.
- «Paleografía gallega. Estado de la cuestión», *Anuario de estudios medievales*, 21 (1991), 419-470.
- «El Monasterio de San Pedro de Fóra de Santiago de Compostela», *Museo de Pontevedra*, 51 (1997), 491-512.

PALLARES MÉNDEZ, M.C. *El monasterio de Sobrado: un ejemplo de protagonismo monástico en la Galicia medieval*, [La Coruña], Diputación Provincial, [1979].

PÉREZ RODRÍGUEZ, F.J. «Benedictinos e cistercienses: un reconto dos mosteiros galegos a finais do século XII», en *Actas II Congreso Internacional sobre el Cister en Galicia y Portugal*, Ourense, 1998, vol. 2, 695-724.

PORTELA, M.J.; GARRIDO, M.; y ROMANÍ, M. *Repertorio para las escrituras del Archivo Bajo. Catálogo del Archivo Monacal de Oseira en 1629*, [Santiago], Tórculo, D. L. 1993.

PRECEDO LEDO, A. y COMÍNS, J.S. (dirs.). *Atlas de Galicia*, [Santiago], Sociedade para o Desenvolvemento Comarcal de Galicia, 2001, Vol. 1.
 – y Manuel Gallego Priego (dir.), *Mapa de límites das parroquias. Cartografía territorial básica de Galicia*, [Santiago de Compostela], Sociedade para o Desenvolvemento Comarcal de Galicia, 2001.

RODRÍGUEZ FRAIZ, A. *Tierra de Montes. El Monasterio de Acibeiro*, Pontevedra, Tall. Tip. E. Paredes, 1973.

ROMANÍ MARTÍNEZ, M. *Colección Diplomática do Mosteiro Cisterciense de Sta. María de Oseira (Ourense), 1025-1310*, Santiago, Tórculo, 1989, 2 vols.

- y PABLO S. OTERO PIÑEYRO MASEDA, «Un pleito recurrente: el monasterio de Armenteira contra los clérigos de la iglesia de San Gíao do Val de Marón, (1320-1389), *CEG*, 51, nº 117, 239-262.

SÁ BRAVO, H. DE, *El Monacato en Galicia*, La Coruña, Editorial Librigal, 1972.

VAAMONDE LORES, C. *Ferrol y Puente deume: escrituras referentes á propiedades adquiridas por el Monasterio de Sobrado en dichos partidos durante los siglos, XII, XIII y XIV, precedidas de una reseña histórica de las granjas de Brión, Prioiro y Nogueirosa*, Coruña, Tip. y Papelería de F.García Ybarra, 1909.

VÁZQUEZ ROUCO, S. *San Xoán de Poio monasterio, coto, parroquia*, Cambados, Diputación Provincial de Pontevedra, 1998.

XUNTA DE GALICIA. *Nomenclátor de Galicia-Toponimia Oficial* [En línea]. <<http://xunta.es/nomenclator/index.htm>> [Consulta: 01.06.2004].